Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **68 (1950)**

Heft 55

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 55 Bern, Dienstag 7. März 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, mardi 7 mars 1950 **No 55**

Redektion und Administration: Effingerstresse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étrenger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique": 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
O. Ciapparelli e Ci., S. a r. l., Mendrisio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Italia: Liberalizzazione delle importazioni. Italien: Liberalisierung der Einfuhr. Italie: Libéralisation de l'importation.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Le président du Tribunal civil du district d'Aubonne ordonne aux détenteurs inconnus des obligations Nos 1, 2, 3, 4, 40, 41, 42, 43, 58, 59, 60, 62, 63, 64 et 90, nominatives, du nominal de 220 fr. chacune, de l'emprunt hypothécaire troisième rang, souscrit par Mathilde Lambert, à Gimel, le 9 décembre 1909, de produire leurs titres et de les déposer au greffe du Tribunal civil d'Aubonne dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, soit le 9 janvier 1950, faute de quoi l'annulation pourra en être requise. (W 51[1])

Aubonne, le 6 janvier 1950. **Le président**: R. Weith.

Kraftloserklärungen — Annulations

Mit Beschluss vom 7. Februar 1950 hat die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich nach erfolglosem Aufruf folgende zwei Schuldbriefe als kraftlos erklärt:

1. Schuldbrief von Fr. 35 000, ausgestellt am 4. Oktober 1929, lautend auf Julius Zollinger, geb. 1881, Kaufmann, in Horgen, zugunsten der Schweizerischen Volksbank, lastend im ersten Rang auf Kataster Nr. 3432 an der alten Bergstrasse 4 in Horgen.

2. Inhaberschuldbrief von Fr. 7000, ausgestellt am 4. Oktober 1929, lautend auf Julius Zollinger, geb. 1881, Kaufmann, in Horgen, ursprünglich lastend im dritten, jetzt im zweiten Rang auf der Liegenschaft Kataster Nr. 3432 an der alten Bergstrasse 4 in Horgen. (W 158)

Horgen, den 6. März 1950.

Namens des Bezirksgerichtes Horgen, II. Abteilung,
der Substitut: Dr. Hartmann.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

3. März 1950. Buchhaltungen, Liegenschaftenverwaltungen usw.
Webur A. G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. Februar 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Einrichtung und die Führung von Buchhaltungen, die Vornahme von Revisionen und steuerlichen und betrieblichen Beratungen und die Verwaltung von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 20 000 liberiert. Diese Liberierung ist durch Verrechnung erfolgt. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Kataster-Nr. 277 in Regensberg (Zürich) zum Preise von Fr. 170 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Werner von Ehrenberg, von Zürich und Luzern, in Zurzach, als Präsident mit Einzelunterschrift, sowie Heinrich von Ehrenberg und Rudolf von Ehrenberg, beide von Zürich und Luzern, in Luzern, als weitere Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Ottenweg 29 in Zürich 8.

3. März 1950. Blusen, Jupes.
Walter Bürgisser, in Zürich (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1949, Seite 1923). Der Firmainhaber führt den Allianznamen Reinmann. Die Firma wird abgeändert auf **W. Bürgisser-Reinmann**. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation von und Handel en détail mit Blusen und Jupes.

3. März 1950. Chemisch-technische Apparate usw.
M. F. Christen, in Küsnacht (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1948, Seite 3446), chemisch-technische Apparate usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ulrich Zoller, von Tablat (St. Gallen), in Küsnacht.

3. März 1950. Motorfahrzeuge, Fahrräder, Zubehör, Reparaturwerkstätte.
Rudolf Theis, in Zürich (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1946, Seite 290). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Reparaturwerkstätte für Automobile und andere Motorfahrzeuge; Handel mit Motorfahrzeugen, Fahrrädern und deren Zubehör. Neues Geschäftslokal: Bühlstrasse 45.

3. März 1950. Elektrische Neuheiten, elektrische Haushaltapparate.
Paul Brunner, electro novelty, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Paul Brunner, von Winterthur, in Zürich 4. Handel mit elektrotechnischen Neuheiten, insbesondere elektrischen Haushaltapparaten. Bäckerstrasse 12.

3. März 1950. Lederwaren usw.
W. Eichenberger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Walter Eichenberger, von Birr (Aargau), in Zürich 4. Fabrikation von Lederwaren sowie Handel mit Leder und Furnituren. Brauerstrasse 101.

3. März 1950. Autotransporte.
Richard Hansemann, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Richard Hansemann, von Saas (Graubünden), in Zürich 8. Einzelprokura ist erteilt an Klara Hansemann geb. Herkle, von Saas (Graubünden), in Zürich. Autotransporte (Sachen). Feilengasse 11.

3. März 1950.
Meili, Immobilien, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Meili, von Bäretswil, in Zürich 2. Kauf, Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Liegenschaften und Bauland. Weinbergstrasse 35.

3. März 1950.
Dr. Fritz Hauser, Neumünster-Apotheke, in Zürich (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1929, Seite 1153). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Dr. Fritz Hauser's Erben, Neumünster-Apotheke», in Zürich 8, erloschen.

3. März 1950.
Dr. Fritz Hauser's Erben, Neumünster-Apotheke, in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Wwe. Sophie Hauser geb. Niederer sowie die unter der elterlichen Gewalt der Mutter stehenden Kinder Ruth Hauser, geb. 1931, und Fritz Hauser, geb. 1939, alle von Stadel (Zürich), in Zürich 7, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1949 ihren Anfang genommen hat und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Dr. Fritz Hauser, Neumünster-Apotheke», in Zürich, übernahm. Die Vormundschaftsbehörde der Stadt Zürich hat am 20. Januar 1950 ihre Zustimmung erteilt. Von den Gesellschaftern ist zur Vertretung der Gesellschaft einzig die Gesellschafterin Sophie Hauser-Niederer befugt. Betrieb einer Apotheke und Drogerie. Forchstrasse 86.

3. März 1950. Mechanische Schreinerei.
Albert Wysling, in Zollikon (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1922, Seite 185), mechanische Schreinerei. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

3. März 1950. Elektrische Anlagen.
Gottlieb Meier, in Kloten (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1938, Seite 465), elektrische Anlagen. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

3. März 1950. Elektrotechnische Anlagen.
E. Winkler & Cie., Zweigniederlassung in Kloten. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «E. Winkler & Cie.», in Zürich 1, eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1950, Seite 281), in Kloten eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Edwin Winkler-Wettstein, von Fehraltorf, in Zürich, mit Einzelunterschrift, Anna Winkler-Wettstein, von Fehraltorf, in Zürich, mit Einzelprokura sowie Elsa Nicolet, von Doppleschwand (Luzern), in Zürich, und Jakob Meier, von und in Zürich, mit Kollektivprokura zu zweien. Elektrotechnische Anlagen. Zürcherstrasse.

3. März 1950. Rohstoffe usw.
Tunica A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1948, Seite 1445), Herstellung von Rohstoffen usw. insbesondere für das graphische Gewerbe. Dr. med. dent. Dora Bühler geb. Flury ist nicht mehr Präsidentin; sie bleibt Mitglied des Verwaltungsrates. Neu ist in den Verwaltungsrat als Präsident mit Einzelunterschrift gewählt worden Fritz Bühler, von Büron (Luzern), in Zürich. Kollektivprokura ist erteilt an Dr. Ernst Gern, staatenlos, und Josef Bernhard, von St. Gallen, beide in Zürich.

3. März 1950. Chemische und pharmazeutische Erzeugnisse usw.
Labocentro A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1949, Seite 2848), chemische und pharmazeutische Erzeugnisse usw. Die Generalversammlung vom 25. Februar 1950 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 60 000 ist durch Ausgabe von 60 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 120 000, zerfallend in 120 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

3. März 1950. Lichtpauspapiere usw.
Ozalid A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 136 vom 16. Juni 1942, Seite 1357). Die Generalversammlung vom 28. Januar 1950 hat die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft sind die Herstellung und der Vertrieb von Ozalid- und andern Lichtpauspapieren sowie Lichtpausgeräten, ferner die Herstellung und der Vertrieb sonstiger chemischer Erzeugnisse und Artikel für technische Bureaux. Durch Ausgabe von 20 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 80 000 auf Fr. 100 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und voll einbezahlt. Paul Max Zollikofer und Dr. Walter Emil Rüetschi sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Fritz Bühler; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura ist erteilt an Edwin Merz, von Beinwil (Aargau) und Henry Schultz, von Zürich, beide in Zürich. Geschäftslokal: Flaschengasse 5 in Zürich 8.

3. März 1950. Beteiligungen.
Auto-Magneto A. G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1949, Seite 3191). Die Generalversammlung vom 4. Februar 1950 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **Conart Holding A. G. (Conart Holding S. A.)**. Zweck der Gesellschaft sind der Erwerb, die dauernde Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmungen aller Art. André Guinand ist nicht mehr einziges Mitglied des Verwaltungsrates, sondern Präsident desselben. Er führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Ernst Richner, von Rupperswil (Aargau), in Zürich.

3. März 1950. Waren aller Art usw.
Robert Bosch Aktiengesellschaft (Robert Bosch Société Anonyme), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1942, Seite 186), Waren jeder Art, die

in das Gebiet der Elektrotechnik und Feinmechanik fallen usw. Die Generalversammlung vom 4. Februar 1950 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **Auto-Magneto A. G. (Auto-Magneto S. A.)**. Dr. Alois ab Yberg und Dr. Joseph Reiser sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden und führen Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Auguste Brandenburg, von und in Lausanne, als Präsident, Theodor Ghertsos, griechischer Staatsangehöriger, in Zürich, als Vizepräsident, und Alwin Widmer, von Illnau, in Kilchberg.

3. März 1950. Lebensmittel.

Rapp G. m. b. H. Zürich (Rapp S. à r. l. Zurich), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 1. März 1950 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Ihr Zweck ist der Handel mit und die Verarbeitung von Lebensmitteln und deren Grundstoffen. Sie kann sich an verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind Elsa Rapp geb. Vetsch, von Genf, in Pully (Waadt), mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Johanna Vetsch, von Grabs (Sankt Gallen), in Zürich, mit einer Stammeinlage von Fr. 1000. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift ist die Gesellschafterin Elsa Rapp geb. Vetsch. Geschäftslokal: Altstetterstrasse 77, in Zürich 9.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

1. März 1950. Maschinen, Apparate, Werkzeuge.

Ernst Schneider, in Biel, Handel mit Maschinen, Apparaten und Werkzeugen (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2634). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

2. März 1950. Buchdruckerei usw.

Andres A. G., in Biel, Betrieb von Buch-, Zeitungs- und Akzidenzdruckereien usw. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1949, Seite 2919). Prokura wird erteilt an Robert Honsberger, von Eggiwil, in Biel. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der andern Prokuristen.

2. März 1950. Einrahmungen, Photos usw.

Jean Engel, bisher in Twann (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1949, Seite 483). Die Firma hat den Sitz nach Biel verlegt. Inhaber ist Jean Engel, von Twann, nun in Biel. Einrahmungen, Photomalerei und Betrieb eines Photoateliers. Narzissenweg 1.

2. März 1950. Maschinen usw.

A. Hauri, in Biel, technisches Bureau; Fabrikation, Verkauf, Import und Export von Maschinen, Apparaten und technischen Artikeln (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1947, Seite 2302). Der Gerichtspräsident I von Biel hat durch Urteil vom 10. Februar 1950 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

2. März 1950.

CIFAG, Chirurgische Instrumentenfabrik A. G., in Biel, durch Konkurs aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 169 vom 22. Juli 1949, Seite 1946). Die Firma wird nach beendigtem Konkursverfahren von Amtes wegen gelöscht.

2. März 1950. Bäckerei usw.

K. Wenger-Schneider, in Biel. Inhaberin der Firma ist Klara Lina Wenger geb. Schneider, von Uetendorf, in Biel, geschieden von Arnold Wenger. Bäckerei und Konditorei. Neuhausstrasse 35.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

3. März 1950. Sattlerei, Möbel usw.

H. Marbott und Candrian, in Zweisimmen, Sattler- und Polsterwerkstätte, Autosattlerei, Möbelhandlung (SHAB. vom 5. Dezember 1947, Nr. 285, Seite 3599). Die Gesellschaft ist seit dem 2. März 1950 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Bureau Erlach

3. März 1950. Essig.

H. Bernhard-Hottenberg, in Erlach, Herstellung von und Handel mit Essig, in Konkurs (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1947, Seite 1974). Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Trachselwald

2. März 1950. Schuhwaren, Textilien.

Hans Fankhauser, in Häusernmoos, Gemeinde Affoltern i. E., Vertrieb von Schuhwaren und den einschlägigen Furnituren sowie von Textilien (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1949, Seite 1263). Der Gerichtspräsident von Trachselwald hat am 23. Februar 1950 über den Firmeninhaber den Konkurs ausgesprochen.

Schwyz — Schwytz — Svitto

1. März 1950. Mühle.

J. Schuler's Söhne, in Steinen, Müllerei, Handel mit Mühlenfabrikaten und Getreide (SHAB. Nr. 136 vom 16. Juni 1925, Seite 1044). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Aktiengesellschaft «J. Schulers Söhne A.-G., Obermühle, Steinen», in Steinen. Die Kollektivgesellschaft wird gelöscht.

1. März 1950.

J. Schulers Söhne A.-G., Obermühle, Steinen, in Steinen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. März 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb von Handelsmühlen, insbesondere die Weiterführung der bisher unter der Firma «J. Schuler's Söhne», in Steinen, betriebenen Handelsmühle. Sie kann insbesondere auch Grundstücke erwerben und sich an anderen Betrieben und Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 180 000, eingeteilt in 180 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt von Alois Schuler-Iten und von Joseph Schuler-Wallimann, beide in Steinen, deren bisher unter der Firma «J. Schuler's Söhne», in Steinen, geführte Handelsmühle mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 30. Juni 1949 zum Anrechnungswert von Fr. 178 000. Die Aktiven betrugen Fr. 667 519.50, die Passiven Fr. 489 519.50. Jeder der beiden Sacheinleger erhält dafür 89 voll liberierte Namenaktien der Gesellschaft zu Fr. 1000. Die Einladung zur Generalversammlung erfolgt durch eingeschriebenen Brief oder durch schriftliche Mitteilung gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Alois Schuler-Iten, Präsident, und Josef Schuler-Wallimann, beide von und in Steinen, bilden den Verwaltungsrat. Sie zeichnen einzeln. Einzelprokura ist erteilt an Alois Schuler junior, von und in Steinen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

3 mars 1950. Hôtel.

Louis Mauron, à Domdidier, exploitation de l'Hôtel de la Croix Blanche (FOSC. du 22 mai 1930, N° 118, page 1094). Cette raison est radiée par suite de remise de l'exploitation à un tiers.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Bucheggberg

3. März 1950. Spenglerei usw.

Franz Gfeller, in Gossliwil, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 136 vom 13. Juni 1941, Seite 1146). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Ipsach (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1950, Seite 578) im Handelsregister von Bucheggberg von Amtes wegen gelöscht.

Bureau Dorneck

4. März 1950. Holzwaren, Sägerei usw.

Nussbaumer Söhne, in Flüh, Gemeinde Hofstetten, Holzwarenfabrik, Sägewerk und Holzhandel, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 246 vom 19. Oktober 1944, Seite 2318). Emil Nussbaumer ist am 3. März 1950 aus der Gesellschaft ausgetreten.

Bureau Grenchen-Bettlach

2. März 1950. Liegenschaft für Gesellschaftshaus.

Genossenschaft Bürgerhaus Löwen, in Grenchen, Ankauf einer Liegenschaft um Gesinnungsfreunden liberaler Richtung ein Gesellschaftshaus zu sichern und zu erhalten (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1947, Seite 2635). In der Generalversammlung vom 15. Oktober 1949 wurden die Statuten teilweise geändert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen werden davon nicht betroffen.

Bureau Kriegstetten

3. März 1950. Chemisch-technische Produkte.

J. A. Schwienbacher, in Zuchwil. Inhaber dieser Firma ist Josef Anton Schwienbacher, güterrechtlich getrennter Ehemann der Anna geb. Horat, von Hasle bei Burgdorf, in Zuchwil. Chemisch-technisches Laboratorium und Fabrikation chemisch-technischer Produkte. Eichenweg 517.

3. März 1950. Wirtschaft.

Frau Elise Zimmermann, zum «Frohsinn», in Gerlafingen, Betrieb der Speise- und Schenkwirtschaft zum «Frohsinn» (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1948, Seite 2096. Die Inhaberin heisst nun infolge Heirat Elisa Hess geb. Kissling, von Koppigen. Der Ehemann Franz Hess hat seine Zustimmung zum Geschäftsbetrieb gegeben. Die Firma wird geändert in Frau Elisa Hess-Kissling, zum «Frohsinn».

Bureau Ollen-Gösgen

3. März 1950. Vermögensverwaltung, Finanzierungen usw.

Kropf & Co., in Gretzenbach, Vermögensverwaltungen, Finanzierungen, Beteiligungen, An- und Verkauf von Wertpapieren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 128 vom 3. Juni 1949, Seite 1496). Dory Kropf und Peter Kropf, beide von Teuffenthal (Bern), in Lengnau (Bern), sind am 6. Februar 1950 als unbeschränkt haftende Gesellschafter eingetreten. Sie zeichnen kollektiv unter sich oder je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

4. März 1950.

Otto Salvisberg, Autotransporte, in Niedererlinsbach. Inhaber dieser Firma ist Otto Salvisberg, von Mühleberg (Bern), in Niedererlinsbach. Autotransporte (Sachen).

4. März 1950. Garage, Velos, Taxibetrieb.

W. Eisenring, in Trimbach. Inhaber dieser Firma ist Wilhelm Eisenring, von Henau (St. Gallen), in Trimbach. Garage, Velohandlung, Taxibetrieb. Baslerstrasse 66.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

28. Februar 1950. Zimmerei.

Justin Stöcklin, in Ettingen, Zimmerei (SHAB. Nr. 115 vom 20. Mai 1948, Seite 1399). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Justin Stöcklins Erben», in Ettingen.

28. Februar 1950. Zimmerei.

Justin Stöcklins Erben, in Ettingen. Witwe Cäcilia Stöcklin-Brodmann, Josef Stöcklin, Anna Stöcklin, Rosa Stöcklin und Elisabeth Stöcklin, alle von und in Ettingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 7. Februar 1950 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Justin Stöcklin», in Ettingen, übernommen hat. Die Gesellschafterin Elisabeth Stöcklin, minderjährig, wird vertreten durch ihren Beistand Leo Brodmann-Thüring, von Ettingen, in Dornach. Die Vormundschaftsbehörde hat zugestimmt. Die Firma wird vertreten durch Einzelunterschrift von Witwe Cäcilia Stöcklin-Brodmann und Josef Stöcklin. Zimmerei. Witterswilerstrasse 58.

28. Februar 1950.

Wohngenossenschaft Pro Familia Reinach, in Reinach (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1947, Seite 2252). Diese Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 10. Oktober 1949 die Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gestrichen.

3. März 1950. Autotransporte.

Hans Gysin-Baumann, in Oltingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Gysin-Baumann, von und in Oltingen. Autotransporte. Hauptstrasse 33.

3. März 1950. Plattengeschäft.

Adolf Schmid-Riedel, in Muttenz. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Schmid-Riedel, von Basel, in Muttenz. Ofenbau und Plattengeschäft. Birsstrasse 17.

3. März 1950.

Garage Schweizer Läufelfingen, in Läufelfingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Hans Schweizer-Flückiger, von Lauwil, in Läufelfingen. Autogarage, Reparaturwerkstätte, Servicestation, Taxibetrieb sowie Handel mit Motorfahrzeugen. Hauptstrasse 58.

3. März 1950. Buchdruckerei.

Konrad Theinert-Strub, in Allschwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Konrad Theinert-Strub, von und in Basel. Buchdruckerei. Schützenweg 32. Neu-Allschwil.

3. März 1950.

Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A. G., Zweigniederlassung Allschwil (SHAB. Nr. 298 vomn 20. Dezember 1949, Seite 3308), mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschrift des zurückgetretenen Kreisdirektors Arthur Schlaepfer ist erloschen. Zum Kreisdirektor wurde ernannt der bisherige Prokurist Alfred Speckert, dessen Prokura erloschen ist. Er zeichnet nun kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten der Zweigniederlassung Allschwil.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. Februar 1950. Technische Artikel.

Habicht, in Schaffhausen, Fabrikation und Vertrieb technischer Artikel (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1934, Seite 1635). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «C. J. Habicht», in Schaffhausen.

23. Februar 1950. Elektromessinstrumente, Elektroapparate.

C. J. Habicht, in Schaffhausen. Inhaber dieser Einzelfirma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Habicht», in Schaffhausen, übernimmt, ist Conrad Johann Habicht, von und in Schaffhausen. Fabrikation und Vertrieb von Elektromessinstrumenten und Elektroapparaten. Hochstrasse 64.

4. März 1950. Heizungen.
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Schaffhausen, Ausführung von Heizungsinstallationen (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1946, Seite 496), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Winterthur. Dir Prokura von Elias Wirth ist erloschen. Geschäftsdomizil: Krebsbachstrasse 55 (bei Walter Kündig, Platzmonteur).

4. März 1950. Werkzeuge, Metallwaren usw.
M. Reincr & Co., in Schaffhausen, Werkzeuge, Metallwaren usw. (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1948, Seite 1749). Die Kommanditgesellschaft ist seit dem 31. Dezember 1949 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

4 marzo 1950. Partecipazioni, immobili, ecc.
Nelang S. A. (Nelang A. G.) (Nelang Ltd.), precedentemente a Lugano (FUSC. del 29 dicembre 1946, N° 297, pagina 3693). Con risoluzione assembleare 21 febbraio 1950, la società ha deciso il trasferimento della sede sociale a San Vittore. Ha pure modificato lo scopo sociale, ha constatato la liberazione integrale del capitale sociale ed ha aumentato quest'ultimo da 50 000 fr. a 100 000 fr. mediante emissione di 50 azioni al portatore di 1000 fr. ciascuna, liberate integralmente per compensazione di un credito verso la società. Gli statuti originali del 27 novembre 1946 sono stati modificati in conseguenza. La società ha per scopi partecipazioni finanziarie e commerciali, compra-vendita di beni mobili ed immobili. Il capitale sociale di 100 000 fr. si compone di 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna interamente liberate. Le pubblicazioni sociali avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, le convocazioni assembleari avvengono sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino. L'amministrazione si compone da uno a sette membri, attualmente di uno solo, nella persona del Dr Dino Poggioli fu Giuseppe, da San Nazzaro, in Lugano, con diritto di firma individuale. La firma sociale è conferita individualmente ai procuratori Nello Meoni fu Telesforo, cittadino italiano, in Varese (già inscritto), e Rosa Meoni nata Serrati, cittadina italiana, pure in Varese (nuova). La firma di Angelo Meoni, procuratore, è estinta. Recapito: casa Viscardi/Pala.

Aargau — Argovie — Argovia

3. März 1950.
Darlehenskasse Auw, in Auw, Genossenschaft (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1587). Kaspar Bütler, Präsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Alfred Müller, und als Vizepräsident Burkhard Leu, von Oberrüti, in Auw. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

3. März 1950.
Gemeinnützige Baugenossenschaft Buchs, in Buchs bei Aarau (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1944, Seite 1444). In der Generalversammlung vom 5. Dezember 1949 wurde die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

3. März 1950.
Darlehenskasse Oberrüti, in Oberrüti. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Februar 1950 eine Genossenschaft. Sie bezweckt: a) die Entgegennahme von verzinslichen Geldern auf Sparhefte, Obligationen und in laufender Rechnung; b) die Gewährung von Darlehen an die Mitglieder, und c) die Ansammlung eines unteilbaren Genossenschaftsvermögens. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Die Mitglieder haften solidarisch und unbeschränkt für alle Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Ausserdem sind sie zu Nachschüssen verpflichtet, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftskapital nicht mehr gedeckt ist. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv. Dem Vorstande gehören an: Josef Bucher, von Sins, als Präsident; Josef Bühlmann, von Hohenrain, als Vizepräsident, und Josef Suter, von Oberrüti, als Aktuar, alle in Oberrüti.

3. März 1950. Gasthof.
K. Weidmann, in Möhlin. Inhaber dieser Firma ist Karl Weidmann, von Embrach, in Möhlin. Gasthof und Hotel zum Adler. Bahnhofstrasse 351.

3. März 1950.
Marugg Drogerie, in Rheinfelden (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1932, Seite 2540). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

3. März 1950.
Marugg, Drogerie, Inh. Stephan Marugg-Dössegger, in Rheinfelden. Inhaber dieser Firma ist Stephan Marugg-Dössegger, von Klosters und Samaden, in Rheinfelden. Einzelprokura ist erteilt an Elisabeth Marugg-Dössegger, von Klosters und Samaden, in Rheinfelden (Ehefrau des Firmainhabers). Betrieb einer Drogerie. Gaisgasse 276.

3. März 1950. Weisswaren.
Frau Louise Ziltener, in Meisterschwanden, Handel mit Weisswaren (SHAB. Nr. 38 vom 16. Februar 1932, Seite 395). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «L. Ziltener», in Meisterschwanden, über.

3. März 1950. Weisswaren, Tricotagen.
L. Ziltener, in Meisterschwanden. Inhaberin dieser Firma ist Louise Ziltener, von Schübelbach (Schwyz), in Meisterschwanden. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Frau Louise Ziltener», in Meisterschwanden. Handel mit Weisswaren und Tricotagen. Meisterschwanden Nr. 49.

3. März 1950.
Otto Keller, Nährmittel-Vertrieb, in Endingen. Inhaber dieser Firma ist Otto Keller, von und in Endingen. Vertrieb von Produkten der Genuss- und Nährmittelbranche. Rank 68.

3. März 1950. Maschinen, Apparate usw.
Reforma AG (Reforma SA) (Reforma Ltd.), in Frick. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Februar 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist die Fabrikation von und der Handel mit Maschinen, Apparaten und Einrichtungen für Bäckereien, Konditoreien und das Gastgewerbe. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien von je Fr. 500. Das Aktienkapital ist mit Fr. 20 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt von Gerhard Wismer gemäss Uebernahmevertrag vom 9. Februar 1950 Material und Halbfabrikate (Backofen-Einschiessköpfe, Plattform-Wagen, Mannesmann- Dampfrohre, Antriebswellen, Gussplatten, Feuertüren usw.) zum Preise von Fr. 2400. Der Einleger erhält hiefür 12 Aktien der Gesellschaft zu Fr. 500, welche als mit 40% liberiert gerechnet werden. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Die Bekanntmachungen geschehen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, zurzeit aus zwei Personen, und es gehören ihr an: Paul Meier, von Hundwil (Appenzell A.-Rh.), in Stein (Appenzell A.-Rh.), als Präsident, und Gerhard Wismer-Meier, von Zürich, in Frick. Die Genannten führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Ebnet.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

2. März 1950. Bäckerei, Konditorei, Café.
Heinrich Kasper, in Berlingen. Inhaber der Firma ist Heinrich Kasper, von und in Berlingen. Bäckerei, Konditorei und Café.

2. März 1950. Bäckerei, Konditorei, Café.
Heinrich Wahrenberger, in Berlingen. Inhaber der Firma ist Heinrich Wahrenberger, von Wigoltingen, in Berlingen. Bäckerei, Konditorei und Café.

2. März 1950. Chemisch-technische Produkte.
H. Voegeli, in Kreuzlingen, Vertrieb von chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1946, Seite 1216). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. März 1950. Bäckerei, Konditorei, Restaurant.
W. Heiz, in Bischofszell. Inhaber der Firma ist Wilhelm Heiz, von Oberbözberg (Aargau), in Bischofszell. Bäckerei, Konditorei und Restaurant «Zum Sternen». Obergasse 139.

2. März 1950. Baugeschäft, Zimmerei, Sägerei.
Fischer & Gloor, in Freidorf-Roggwil. Unter dieser Firma sind Martin Fischer, von Egnach, in Freidorf-Roggwil, und Daniel Gloor, von Dürrenäsch (Aargau), in Romanshorn, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 6. Februar 1950 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt die Aktiven und Passiven des im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes von Martin Fischer, Zimmerei und Sägerei in Freidorf-Roggwil. Baugeschäft, Zimmerei und Sägerei.

2. März 1950. Milch, Butter, Spezereien.
Anton Bucher, in Haslen-Egnach. Inhaber der Firma ist Anton Bucher, von Neuenkirch (Luzern), in Haslen-Egnach. Milch- und Butterhandlung, Spezereihandlung.

2. März 1950. Schleiferei, Stahlwaren.
Candido De Martin, in Wängi, Schleiferei und Handel mit Stahlwaren (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1932, Seite 269). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

2. März 1950. Lebensmittel.
Richard Marth, in Frauenfeld, Lebensmittelgeschäft (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1948, Seite 2751). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Die Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgerfirma «Frau H. Marth-Rohr», in Frauenfeld.

2. März 1950. Lebensmittel.
Frau H. Marth-Rohr, in Frauenfeld. Inhaberin der Firma ist Hulda Marth-Rohr, von Niederglatt, in Frauenfeld. Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Richard Marth», in Frauenfeld. Lebensmittelgeschäft. Erlenstrasse 22.

2. März 1950. Manufakturwaren.
W. Rubin-Nadler, in Frauenfeld. Inhaber der Firma ist Willy Rubin-Nadler, von Reichenbach (Bern), in Frauenfeld. Der Firmainhaber hat seiner Ehefrau Lina Rubin-Nadler, von Reichenbach (Bern), in Frauenfeld, Einzelprokura erteilt. Manufakturwarengeschäft. Zürcherstrasse 166.

3. März 1950. Küchenmöbel usw.
R. Brenner & Co. G. m. b. H., in Berg, Küchenmöbelfabrik, Fabrikation von und Handel mit einschlägigen Artikeln (SHAB. Nr. 162 vom 14. Juli 1949, Seite 1867). Diese Firma hat sich gemäss Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 28. Januar 1950 aufgelöst. Die Aktiven und Passiven werden von der Firma «Berg-Küchen A. G. Fabrik moderner Küchenmöbel», in Berg, übernommen. Die Liquidation der G. m. b. H. ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

3. März 1950.
Berg-Küchen A. G. Fabrik moderner Küchenmöbel, in Berg. Unter dieser Firma wurde auf Grund der Statuten vom 28. Januar 1950 eine Aktiengesellschaft errichtet. Sie bezweckt die Fabrikation, den Handel mit und die Installation von Küchenmöbeln aller Art sowie die Fabrikation von und den Handel mit verwandten Artikeln. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt rückwirkend per 1. Januar 1950 das bisher von der «R. Brenner & Co. G. m. b. H.», in Berg, geführte Geschäft mit Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1949 und Uebernahmevertrag vom 28. Januar 1950. Die Aktiven belaufen sich auf Fr. 703 952.94 und die Passiven auf Fr. 578 952.94. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 125 000, der durch Uebergabe von 125 Aktien getilgt wird. 235 Aktien sind durch Verrechnung mit in den übernommenen Passiven enthaltenen Darlehen liberiert und 140 Aktien wurden bar einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Sofern die Adressen aller Aktionäre bekannt sind, können Mitteilungen an sie auch durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Verwaltungsratsmitglied ist Paul Altwegg, von Bürglen (Thurgau), in Berg. Er führt Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Cornel Katzenberger, deutscher Staatsangehöriger, und Josef Eigenmann, von Bischofszell, beide in Berg.

Tessin — Tessin — Ticino

Distretto di Mendrisio

3 marzo 1950. Apparecchi radio.
Moser Emilio, precedentemente a Chiasso, fabbricazione apparecchi radio (FUSC. del 12 giugno 1948, N° 135, pagina 1651). La ditta ha trasferito la sede a Balerna.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Morges

2 mars 1950.
Société Coopérative Immobilière La Capite, à Morges. Sous cette raison sociale, il est créé une société coopérative qui a pour but de lutter contre la pénurie des logements en ville de Morges et environs par la construction de maisons locatives appropriées, et spécialement d'assurer un logement aux fonctionnaires, employés et ouvriers de la Confédération; de permettre aux locataires de ces immeubles de s'y intéresser. Les statuts portent la date du 5 janvier 1950. Les parts sociales sont de 100 fr. Les associés sont exonorés de toute responsabilité personnelle. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité-directeur de trois membres; elle est engagée par la signature collective du président et de l'un des membres de ce comité. Le comité-directeur est composé de Albert Cardinaux, de Châtel-St-Denis, président; André Luisier, de Bagnes (Valais), secrétaire, et Eugène Cœndoz, de Mollens (Vaud), caissier; tous à Morges. Bureau: chez le président, chemin de Bellevue.

Bureau de Vevey

2 mars 1950.
Société de la Laiterie de Vernex, à Vernex-Le Châtelard, société coopérative (FOSC. du 1er mai 1940, N° 101). Le comité est actuellement constitué comme suit: Léon Blanc, président (déjà inscrit); Gustave Jæger, du et au Châtelard-Montreux, vice-président; Pierre Monnet, du et au Châtelard-Montreux, secrétaire. La société est engagée par la signature collective de deux membres du comité. Les pouvoirs de Clément Monnet, secrétaire-caissier, et Marius Nicollier, vice-président, démissionnaire, sont radiés.

2 mars 1950.
Compagnie du Chemin de fer de Glion aux Rochers de Naye, à Montreux-Les Planches, société anonyme (FOSC. du 25 septembre 1947, N° 224). Dans son assemblée générale du 9 décembre 1949, la société a procédé à l'unification de son capital social de 1 222 550 fr. pour la conversion en actions de 100 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées: a) des 34 000 actions de priorité de 1ère classe de 25 fr.; b) des 68 747 actions de priorité de 2me classe de 5 fr.; les actionnaires de ces deux catégories d'actions renonçant à tout privilège ou droit de priorité en ce qui concerne les dividendes, le remboursement des actions en cas de dissolution, le droit de vote; c) des 5363 actions ordinaires de 5 fr.; d) des 2000 actions ordinaires de 1 fr.; toutes au porteur. La société a en outre réduit son capital à 1 222 500 fr. par l'annulation d'actions de 50 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est donc de 1 222 500 fr., divisé en 12 225 actions, au porteur, de 100 fr. chacune, entièrement libérées. La société a désigné en qualité d'administrateur, sans droit à la signature sociale, Roland Zehnder, de Suhr (Argovie) et Montreux-Châtelard, au Châtelard-Montreux. Gustave Monnard, jusqu'ici administrateur, a été nommé vice-président du conseil et engagera la société en signant collectivement avec une autre personne autorisée à cet effet. Marius Nicollier n'est plus vice-président, mais demeure membre du conseil d'administration et continuera à engager la société par sa signature collective. L'administrateur Emil Rentsch a démissionné et est radié. La signature du fondé de procuration Gustave Dind est radiée.

2 mars 1950. Importations, exportations, etc.
Eutraco S. A., à Vevey (FOSC. du 17 août 1948, N° 191). Le capital social de 100 000 fr. est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 février 1950, la société a modifié ses statuts en conséquence.

Genf — Genève — Ginevra

1er mars 1950. Café-restaurant.
Droux Robert, à Carouge. Le chef de la maison est Robert-Firmin Droux, de La Joux (Fribourg), à Carouge. Café-restaurant, à l'enseigne: « A l'Ambiance ». Angle place d'Arve et rue d'Arve 11bis.

1er mars 1950. Vêtements.
Marguerite-J. Levin-Petitpierre, à Genève. Le chef de la maison est Marguerite-Jeanne Levin née Petitpierre, de et à Genève, épouse séparée de biens et dûment autorisée de Joseph Levin. Commerce de vêtements de confection pour messieurs. Rue des Pâquis 7.

1er mars 1950. Tabacs, etc.
M. Livoti, à Genève. Le chef de la maison est Ernest-Marcel Livoti, de nationalité italienne, à Genève. Commerce de tabacs, articles pour fumeurs et papeterie. Place Neuve 4.

1er mars 1950. Epicerie-laiterie.
A. Piaget, à Genève, épicerie-laiterie (FOSC. du 10 décembre 1947, page 3649). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1er mars 1950. Tabacs et papeterie.
Mme Eug. Leuba, à Genève. Le chef de la maison est Méry-Eugénie Leuba née Monge, de Buttes (Neuchâtel), à Genève, épouse dûment autorisée de Ulysse Leuba. Commerce de tabacs et papeterie. Avenue de la Gare des Eaux-Vives 4.

1er mars 1950. Collectes, etc.
Yvonne Perron, à Genève. Le chef de la maison est Mme Yvonne-Alice Perron, de Plan-les-Ouates, à Genève. Organisation de collectes et encaissement de cotisations. Route de Lyon 63.

1er mars 1950.
Société Immobilière La Moisson, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 décembre 1947, page 3603). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer. L'administrateur Charles Chamay a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

1er mars 1950.
Société Immobilière Super A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 décembre 1947, page 3560). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer. L'administrateur Charles Chamay a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

1er mars 1950.
Société Immobilière Super B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 novembre 1947, page 3534). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer. L'administrateur Charles Chamay a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

1er mars 1950.
Société Immobilière Super C, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 novembre 1947, page 3534). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer. L'administrateur Charles Chamay a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

1er mars 1950.
Société Immobilière Super D, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 décembre 1947, page 3559). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer. L'administrateur Charles Chamay a démissionné; ses pouvoirs sont éteints.

1er mars 1950. Glacier, etc.
Vitebon S.A., à Genève, glacier, tea-room, traiteur, etc. (FOSC. du 17 novembre 1948, page 3113). Le conseil d'administration est composé de: Ermelinda Rolfo, née Lanza, présidente (inscrite), nommée déléguée; Pablo Debran, secrétaire, de et à Genève, et Abbondio Lanza, de nationalité italienne, à Genève. Ermelinda Rolfo née Lanza, présidente et déléguée, signe individuellement; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Les autres administrateurs n'exercent pas la signature sociale. L'administrateur Albert Gysler est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints.

1er mars 1950.
Société Immobilière rue des Deux Ponts E, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 juillet 1947, page 1914). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Albert Rüegg, président, de Bâle, à Birsfelden (Bâle-Campagne); Charles-Edouard Bourcart, vice-président et secrétaire, de Bâle et Richterswil (Zurich), à Bâle, et Charles Barrier, de Zurich, à Erlenbach (Zurich). Max Refer, de et à Bâle, a été désigné en qualité de fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective du président et du vice-président, ou par la signature de l'un d'eux avec l'administrateur Charles Barrier ou le fondé de pouvoir Max Refer. L'administrateur Edouard Chamay a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: boulevard du Théâtre 9 (régie Chamay et Thévenoz).

1er mars 1950.
Syndicat d'élevage bovin de Sézenove et environs, à Sézenove, commune de Bernex. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but l'encouragement à l'élève et à l'amélioration du bétail bovin de la race suisse tachetée rouge. Ses statuts portent la date du 28 janvier 1950. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, ceux-ci étant uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par le président ou le vice-président signant conjointement avec le secrétaire/caissier. Le président est Charles Thonney, de Carrouge (Vaud), le vice-président Michel Mauris, de Bernex, et le secrétaire/caissier Jacob Berger, de Fahrni (Berne), tous à Sézenove, commune de Bernex. Adresse: chez le président.

2 mars 1950. Epicerie-primeurs.
M. Gavillet, à Genève. Le chef de la maison est Jules-Marius Gavillet, d'Esmonts (Fribourg), à Genève. Epicerie-primeurs. Rue de l'Arquebuse 10.

2 mars 1950. Boucherie, charcuterie.
Louis Rochat, à Genève. Le chef de la maison est Louis-Henri Rochat, de Le Lieu (Vaud), à Genève. Boucherie-charcuterie. Rue du Conseil-Général 18.

2 mars 1950. Voitures-automobiles.
Vve Hélène Schläppi, à Genève, location de voitures-automobiles (FOSC. du 1er mars 1948, page 614). La maison a remis l'entreprise ci-dessus. Nouveau genre d'affaires: transports de tous matériaux de construction par camion-automobile. Locaux: route de Chêne 38.

2 mars 1950.
«Transac-autos» Marcel Gonnet, à Genève. Le chef de la maison est Marcel-Henri-Léon Gonnet, de nationalité française, à Genève. Achat et vente de voitures d'occasion. Rue du Stand 11.

2 mars 1950. Transports.
Louis Gay, à Genève. Le chef de la maison est Louis Gay, d'Essertines sur Rolle (Vaud), à Genève. Entreprise de transport de personnes par automobile. Rue Faller 4.

2 mars 1950. Produits alimentaires.
W. Curchod & fils, à Meyrin. Sous cette raison sociale, Tell-William Curchod et son fils André-John Curchod, les deux de Dommartin (Vaud), à Meyrin, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 27 février 1950. Commerce de produits alimentaires.

2 mars 1950. Laiterie, épicerie.
F. Ritschard, à Genève. Le chef de la maison est Fritz Ritschard, de Interlaken (Berne), à Genève. Laiterie-épicerie-primeurs. Rue du Prieuré N° 6.

2 mars 1950. Peaux, laines.
Deltaco, à Genève, industrie des peaux de laines, société anonyme (FOSC. du 2 février 1948, page 331). André Helg, de Delémont (Berne), à Carouge, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jean-Paul Trembley a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue de la Corraterie 18 (étude de Me Maurice Trottet, avocat).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem Abrach Albert, Textilwarengeschäft, Badenerstrasse 138, Zürich 4, wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt und ihm ein Geschäftseröffnungsverbot bis Ende Februar 1953 auferlegt. (AA. 94)

Zürich, den 6. März 1950. **Direktion der Polizei.**

O. Ciapparelli e Ci., S. a r. l., Mendrisio

Liquidazione e diffida ai creditori conformemente agli art. 823, 742 e 745 C. O.

Prima pubblicazione

La O. Ciapparelli e Ci. S. a g. l. fabbrica serbatoi e affini, con sede in Mendrisio, ha deciso il suo scioglimento e la sua liquidazione nell'assemblea generale straordinaria del 22 dicembre 1949.

Conformemente agli art. 823, 742 e 745 C. O., i creditori della società sono diffidati a far valere i loro diritti e le loro pretese, notificandoli entro il 15 aprile 1950 al sig. lic. jur. Carlo Dones, Mendrisio. (AA. 91[3])

Mendrisio, 1° marzo 1950. **Il liquidatore.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Italia — Liberalizzazione delle importazioni

Con decreto ministeriale del 21 dicembre 1949, pubblicato nella « Gazzetta Ufficiale della Repubblica » N° 301 del 31 dicembre 1949, il primo elenco delle merci liberalizzate all'importazione in Italia e previsto al decreto ministeriale del 21 settembre 1949, è stato considerevolmente esteso. Si tratta dell'elenco di quei prodotti la cui importazione in Italia dai paesi aderenti all'Organizzazione Europea Cooperazione Economica » (O.E.C.E.) (e tra i quali la Svizzera) non è soggetta a restrizioni, nè sulle quantità nè sui valori. Tali merci sono sottoposte al sistema « a dogana », per cui, su presentazione del « benestare bancario all'importazione », gli uffici doganali competenti sono autorizzati a permetterne l'importazione, anche senza licenza ministeriale.

Oltre alle merci previste all'allegato 3 dell'accordo addizionale del 5 novembre 1949 e che possono essere importate liberamente dalla Svizzera, i prodotti recentemente liberalizzati all'importazione in Italia e di maggior interesse per l'esportazione svizzera sono:

Italien — Liberalisierung der Einfuhr

Durch das im italienischen Amtsblatt Nr. 301 vom 31. Dezember 1949 veröffentlichte Ministerialdekret vom 21. Dezember 1949 wurde die erste mit Ministerialdekret vom 21. September 1949 veröffentlichte Liste der bei der Einfuhr in Italien « liberalisierten » Waren beträchtlich erweitert. Es handelt sich um die Liste derjenigen Waren, deren Einfuhr aus Ländern, die an der « Organisation für europäische wirtschaftliche Zusammenarbeit » (OECE) teilnehmen (worunter die Schweiz), in Italien weder mengen- noch wertmässig beschränkt ist. Sie unterliegen bei der Einfuhr dem sogenannten « a dogana »-System, d. h. die Einfuhr kann durch die Zollämter bei Vorlage des « benestare bancario all'importazione » ohne ministerielle Einfuhrlizenz zugelassen werden.

Unter den « liberalisierten » Erzeugnissen, soweit sie nicht schon gemäss Beilage 3 des Zusatzabkommens zum Handelsabkommen mit Italien vom 5. November 1949 aus der Schweiz frei eingeführt werden können, befinden sich folgende Artikel, die für die Lieferung aus der Schweiz von Bedeutung sein können:

Italie — Libéralisation de l'importation

Par décret ministériel du 21 décembre 1949 publié à la Feuille officielle Italienne N° 301, du 31 du même mois, la première liste des marchandises « libéralisées » à l'importation en Italie, publiée par décret ministériel du 21 septembre 1949, a été élargie considérablement. Il s'agit de la liste des marchandises dont l'importation en Italie par des pays faisant partie de l'« Organisation européenne de coopération économique » (O.E.C.E.) (parmi lesquels la Suisse) n'est restreinte ni en quantité, ni en valeur. Elles sont assujetties à l'entrée au système « a dogana » et peuvent donc être admises à l'importation par les bureaux de douane sur présentation d'un « benestare bancario all'importazione », sans licence d'importation ministérielle.

Parmi les produits dits « libéralisés », en tant qu'ils ne peuvent déjà être importés librement de Suisse conformément à l'annexe 3 de l'accord additionnel à l'accord commercial, conclu avec l'Italie le 5 novembre 1949, figurent les articles suivants, qui peuvent intéresser l'exportation suisse:

Italienische Zollpositionen N° du tarif douanier italien Voce della tariffa dog. ital.	Italienischer Originaltext Texte italien original Testo italiano originale	Deutsche Uebersetzung	Traduction en français
ex 160 a-b-c-d)	Tessuti di lino che hanno un numero minimo di 30 fili tra ordito e trama, per quadrato di 5 mm. di lato ed un peso massimo di 70 gr. per m²	Leinengewebe, die in Schuss und Kette in einem Quadrat von 5 mm Seitenlänge mindestens 30 Faden aufweisen und höchstens 70 g per m² wiegen	Tissus de lin, ayant au minimum 30 fils entre trame et chaîne dans un carré de 5 mm. de côté et un poids maximum de 70 g. par m².
278 & 279	Rottami di ferro, di acciaio e di ghisa e cascami della lavorazione della ghisa	Eisen- und Stahlschrott, Gussbruch, Guss-Späne	Ferraille en fer et acier, vieille fonte, copeaux de fonte
ex 280 a) ex 281 b)	Ferro cromo avente un contenuto di cromo da più di 5% al 90% ed un contenuto di carbonio fino a 0,1%	Ferro-Chrom mit Chromgehalt von über 5% bis 90% und Kohlenstoffgehalt bis 0,1%	Ferro-Chrome au contenu de chrome du 5% au 90% et au contenu de carbon jusqu'au 0,1%
ex 286 c) ex 287 ex 297 b-c-d-e) ex 298	Nastri di acciaio laminati a caldo per molle.	Federbandstahl, warm gewalzt	Bandes en acier pour ressorts, laminées à chaud
ex 291 a-b) ex 299 ex 300 b) ex 344 a)	Nastri trasportatori di acciaio.	Transportbänder aus Stahl	Bandes de transport en acier
ex 396 a)	Motori a scoppio di potenza superiore agli 800 HP.	Verbrennungsmotoren mit Leistungen über 800 PS.	Moteurs à combustion interne d'une puissance supérieure à 800 C.V.
ex 398 b)	Caldaie generatrici di vapore per pressioni superiori a 300 atm.	Dampfkessel mit Betriebsdrücken über 300 Atm.	Chaudières à vapeur pour pressions supérieures à 300 atm.
ex 403 a-b) ex 476 b)	Torni per orologeria, da banco, frontali, verticali, ad un montante* ad alta velocità per assi a gomito	Drehbänke: — Uhrmacher- und Tischdrehbänke — Kopfdrehbänke * — Karusseischnelldrehbänke mit einem Ständer — Kurbelwellendrehbänke	Tours: — d'horlogerie et d'établi — en l'air * — verticaux à un montant et à grande vitesse — pour vilebrequins
ex 403 a)	Seghe a nastro continuo	Bandsägen	Scies à ruban
ex 403 a-b)	Fresatrici doppie, di grande potenza per utensili negativi*, a tamburo, a tavola oscillante, tipo pialla a 2 montanti per camme, per copiare* e riprodurre, per cave a tavola verticale	Fräsmaschinen: * — Doppelfräsmaschinen grosser Leistung für Werkzeuge mit negativem Schnittwinkel — Rundfräsmaschinen (mit Trommel) — Langfräsmaschinen mit 2 Ständern und schwenkbarem Tisch — Exzenterfräsmaschinen * — Kopierfräsmaschinen — Nutenfräsmaschinen — Vertikalfräsmaschinen	Fraiseuses: * — doubles à grande puissance pour outils à coupe négative — à tambour — à table orientable, genre raboteuse — pour cames * — à reproduire — pour rainures — à table verticale
ex 403 a-b)	Stozzatrici e generatrici per ingranaggi cilindrici c/o conici oltre il modulo 8, generatrici aypod dentatrici a creatore oltre 1000 mm. di diametro, rasatrici*	Stoss- und Hobelmaschinen für Stirn- und/oder konische Zahnräder über Modul 8 Hypoid-Zahnbearbeitungsmaschinen Abwälzfräser-Verzahnungsmaschinen für über 1000 mm. Durchmesser * Zahnshavingmaschinen	Machines à tailler les engrenages droits et/ou coniques du modul au-dessus de 8 Machines à tailler les hypoides Machines à tailler par fraises-mère pour diamètres au-dessus de 1000 mm. * Machines à shaver
ex 403 a-b)	* Piallatrici a movimento idraulico a comando elettronico, ad alta velocità c/o doppio taglio	* Schnellhobelmaschinen, elektronisch gesteuert, mit hydraulischem Antrieb, mit 2 Schnitten	* Raboteuses à haute vitesse, avec commande électronique et entrainement hydraulique, à double tranche
ex 403 a-b)	Stozzatrici corsa oltre 600 mm., stozzatrici idrauliche, limatrici idrauliche ad alta velocità	Stossmaschinen mit über 600 mm. Hub Hydraulische Stossmaschinen Schnell-Shapingmaschinen	Mortaiseuses avec course supérieure à 600 mm. Mortaiseuses hydrauliques Etaux-limeurs hydrauliques à grande vitesse
ex 403 a-b)	Alesatrici orizzontali mandrino sino a 65 mm. di diametro, alesatrici orizzontali mandrino oltre 120 mm. di diametro*	Horizontalbohrwerke mit Spindeln bis 65 mm Durchmesser * Horizontalbohrwerke mit Spindeln über 120 mm Durchmesser	Aléseuses horizontales avec broches jusqu'à 65 mm. de diamètre * Aléseuses horizontales avec broches dépassant 120 mm. de diamètre
ex 403 a)	Magli autocompressori con mazza oltre 900 kg.	Drucklufthämmer mit Einzelantrieb und Bärgewicht über 900 kg	Marteaux-pilon pneumatiques auto-compresseurs, masse tombante supérieure à 900 kg.
ex 403 a-b)	* Alesatrici a teste multiple, ad alta velocità, con utensili di diamante, tipo pialla	* Mehrspindlige Schnellbohrwerke für Diamantwerkzeuge, Hobelmaschinenbauart	* Aléseuses multi-broches rapides pour outils au diamant, genre raboteuse
ex 403 a-b)	Alesatrici, fresatrici a montante mobile, mandrino oltre 200 mm. di diametro	Bohr- und Fräswerke mit beweglichem Ständer, Spindeldurchmesser über 200 mm	Aléseuses-fraiseuses à montant mobile, avec broches d'un diam. sup. à 200 mm.
ex 403 a-b)	Alesatrici verticali per stampi sino al cono 1—¾	Vertikalbohrwerke für Gesenke mit Konus bis 1—¾	Aléseuses verticales pour matrices avec cône jusqu'à 1—¾
ex 403 a-b)	Trapani alesatori*, trapani radiali, sbraccio oltre 2000 mm.	* Vertikalbohrwerke Radialbohrwerke mit Ausladung über 2000 mm	* Perceuses-aléseuses verticales Perceuses radiales d'une portée au-dessus de 2000 mm.
ex 403 a-b)	Trapani radiali orientabili	Radialbohrmaschinen mit verstellbarem Schlitten	Perceuses radiales à poupée orientable
ex 403 a-b)	Foratrici orizzontali, unità foratrici semplici c/o multiple centratrici	Horizontalbohrmaschinen Bohreinheiten zum zentrieren, ein- oder mehrspindlig	Perceuses horizontales Unités simples et multiples à centrer
ex 403 a-b)	Maschiatrici orizzontali e verticali, capacità oltre 12 mm. di diametro	Horizontale und vertikale Gewindebohrmaschinen für über 12 mm Durchmesser	Taraudeuses horizontales et verticales pour diamètres supérieurs à 12 mm.
ex 403 a-b)	Rettificatrici per filetti*, per ingranaggi, per assi a gomito, a mole multiple e/o automatiche, per profili, per alberi scanalati, corsa oltre 1200 mm., per interni fori sino a 3 mm. di diametro, per interni fori oltre 200 mm. di diametro, per camme, affilatrici per punte ad elica, per brocce, per pettini, lappatrici, lucidatrici*, micro c/o superfinitrici*	Schleifmaschinen: * — Gewindeschleifmaschinen * — Zahnschleifmaschinen — Kurbelwellenschleifmaschinen — Mehrspindlige und/oder automatische Schleifmaschinen — Profilschleifmaschinen — Nutenschleifmaschinen mit Hub über 1200 mm — Innenschleifmaschinen für Bohrungen bis 3 mm Durchmesser — Innenschleifmaschinen für Bohrungen über 200 mm Durchmesser — Exzenterschleifmaschinen — Schärfmaschinen für Spiralbohrer — Räumnadelnschleifmaschinen — Strählschleifmaschinen * Läppmaschinen * Poliermaschinen Mikro- und/oder Superfinishmaschinen	Rectifieuses: * — Rectificuses pour filets * — pour engrenages — pour vilebrequins — à meules multiples et/ou automatiques — à profiler — pour arbres cannelés, course supérieure à 1200 mm. — pour intérieurs, jusqu'à 3 mm. de diamètre — pour intérieurs, au-dessus de 200 mm. de diamètre — pour cames — Affûteuses pour forets hélycoïdaux — pour broches — pour peignes * Machines à roder * Polisseuses Machines pour micro- et/ou superfinish
ex 403 a)	Magli a vapore o ad aria compressa, con mazza oltre 1800 kg.	Dampf- und Lufthämmer mit Bärgewicht über 1800 kg	Marteaux-pilon à vapeur ou air comprimé, avec masse tombante sup. à 1800 kg.

Italienische Zollpositionen Ho du tarif douanier italien Voce della tariffa dog. ital.	Italienischer Originaltext Texte italien original Testo italiano originale	Deutsche Uebersetzung	Traduction en français
ex 403 a-h)	Cesoie a ghigliottina, capacità oltre 4000×30 mm.	Doppelständerscheren für Bleche von über 4000×30 Millimeter	Cisailles pour tôle supérieure à 4000×30 mm.
ex 403 a-h)	Curvatrici di lamiere, capacità oltre 4000×30 mm.	Biegemaschinen für Bleche von über 4000×30 mm	Machines à cintrer les tôles sup. à 4000×30 mm.
ex 403 a-b)	Presse piegatrici, capacità oltre 4000×30 mm.	Faltpressen für Bleche über 4000×30 mm	Presses à plier les tôles sup. à 4000×30 mm.
ex 403 a-b)	Macchine per fabbricare bulloni, dadi, molle	Maschinen zur Herstellung von Bolzen, Muttern und Federn	Machines à fabriquer les boulons, les écrous et les ressorts
ex 403 a-b)	* Macchine bilanciatrici	* Auswuchtmaschinen	* Machines à équilibrer
ex 403 a-b)	Macchine per tracciare di alta precisione per stampi* macchine per dividere c/o marcare	* Lehrenbohrmaschinen Maschinen zum Teilen und/oder Anreissen	* Machines à pointer de haute précision Machines à diviser et/ou marquer
ex 403 a-b)	Troncatrici a mola c/o coltelli	Trennmaschinen mit Schleifscheiben und/oder Schneidwerkzeugen	Tronçonneuses à meules et/ou couteaux
ex 403 a-b)	* Filettatrici a pettine	* Gewindestreibmaschinen	* Machines à fileter à peigne
ex 403 a-b)	Brocciatrici verticali e orizzontali pressione oltre 25 t.	Räummaschinen, vertikal oder horizontal, mit Zugkraft über 25 t	Brocheuses verticales ou horizontales, force de traction sup. à 25 t.
ex 405	Presse a doppio e triplo effetto meccaniche con luce oltre 800 mm.	Doppel- und dreifachwirkende mechanische Pressen mit Oeffnung über 800 mm	Presses mécaniques à double et triple effet avec ouverture dépassant les 800 mm.
ex 405	Presse a doppio e triplo effetto idrauliche con luce oltre 1800 mm.	Doppel- und dreifachwirkende hydraulische Pressen mit Oeffnung über 1800 mm	Presses hydrauliques à double et triple effet avec ouverture supérieure à 1800 mm.
ex 405	* Presse orizzontali rapide, orizzontali a fucinare	* Horizontal-Schnellschmiedepressen	* Presses horizontales rapides à forger
ex 408	Macchine n. n. per pastifici	Teigwarenmaschinen n. a. g.	Machines à pâtes alimentaires n. d. a.
412 a)	* Rotative tipografiche per la stampa dei giornali	* Rotationsmaschinen für den Zeitungsdruck	* Machines rotatives pour l'impression des journaux
413	Macchine per comporre e fondere caratteri	Typensetz- und Giessmaschinen	Machines à composer et à couler les caractères
cx 414	Macchine per la preparazione alla filatura* e la filatura della juta e del lino	* Spinnereivorbereitungsmaschinen Spinnereimaschinen für Jute und Leinen	* Machines de préparation pour la filature Machines pour la filature de la jute et du lin
cx 414	* Macchine per montare i nastri e le placche delle carde del cotone e altre fibre	* Maschinen für die Montage von Kardengarnituren für Baumwolle und andere Fasern	* Machines à monter les garnitures de cardes pour coton et autres fibres
ex 417	Macchine per fare pizzi, tulli, ecc.	Maschinen zur Herstellung von Spitzen, Tüll usw.	Machines à fabriquer les dentelles, les tulles, etc.
ex 426 bis	Sostegni e trasmissioni di macchine da cucire, ecc.	Arme und Kraftübertragungen für Nähmaschinen usw.	Bras et transmissions pour machines à coudre, etc.
cx 466 a-b)	Porta oggetti e portautensili per macchine, esclusi i mandrini a filiere a scatto	Werkzeughalter, ausgenommen automatische Gewindeschneidköpfe	Portes-outils, exclus les mandrins automatiques pour filières
479	* Apparecchi ortopedici e loro parti, anche greggi	* Orthopädische Apparate und deren Bestandteile, auch unbearbeitet	* Appareils orthopédiques et leurs pièces détachées, aussi brutes
ex 480	Apparecchi per medicina esclusi termometri clinici e siringhe per iniezioni	Apparate für die Medizin, ausgenommen Fieberthermometer und Injektionsspritzen	Appareils médicaux à l'exclusion des thermomètres et des seringues à injection
ex 481 b)	Strumenti per astronomia, geodesia, navigazione, topografia, fisica e chimica-elettromedicali, esclusi gli apparecchi a raggi X	Astronomische, geodätische, Schiffahrts-, topographische, physikalische, chemische und elektromedizinische Instrumente, ausgenommen Röntgenapparate	Instruments astronomiques, géodésiques, de navigation, topographiques, de physique, de chimie, électro-médicaux, exclus les appareils de rayons X
cx 481 c)	Cronometri e contatori da marina	Marine-Chronometer und -Zähler	Chronomètres et compteurs pour la marine
ex 481 c)	Orologi, altri: regolatori, astronomici e pendole da osservatorio	Uhren, andere: Regulatoren, astronomische Uhren und Pendeluhren für Observatorien	Montres, autres: Régulateurs, montres astronomiques et pendules pour observatoires
483	Apparecchi e macchine per proiezioni luminose	Apparate und Maschinen für Lichtbildprojektionen (Projektoren)	Appareils et machines pour projections lumineuses
485 b)	Lenti per strumenti di ottica anche montate	Linsen für optische Instrumente, auch montiert	Lentilles pour instruments optiques, aussi montées
ex 488	Apparecchi ed accessori per laboratori fotografici e cinematografici presentati con o senza lenti, e loro parti, escluse quelle ottiche	Apparate, Zubehör und Bestandteile für photographische und kinematographische Laboratorien, mit oder ohne Linsen, ausgenommen optische Linsen	Appareils, accessoires et pièces détachées pour laboratoires photographiques et cinématographiques, avec ou sans lentilles, exclus les lentilles optiques
cx 489 b) ex 496 c) ex 500	Righe, squadre, anche graduate, ed altri strumenti per disegno e per calcolo, n. n. nè compresi altrove	Lineale, Winkel, auch mit Teilung, und andere Zeichen- und Recheninstrumente n. a. g.	Règles, équerres, aussi avec division, et autres instruments à dessiner et à calculer n. d. a.
493 a)	Contatori di gas	Gasmesser	Compteurs à gaz
ex 496	Aerometri, alcolometri e simili e loro parti	Aerometer, Alkoholmeter und ähnliche Instrumente sowie deren Bestandteile	Aéromètres, alcoolmètres et instruments similaires et leurs éléments
ex 496 c)	Strumenti di misura lineari (metri, decametri, regoli graduati e simili) di qualsiasi materia con o senza astuccio	Längenmessgeräte (Maßstäbe, Messbänder und Lineale mit Teilung usw.), jeden Materials, mit oder ohne Etui	Instruments de mesure linéaire (mètres, décamètres, règles à mesurer, etc.) en toute matière, avec ou sans étui
ex 497	Apparecchi elettrici per la trasmissione, la ricezione e la riproduzione delle immagini	Elektrische Apparate für Bildübermittlung, -Empfang und -Wiedergabe	Appareils électriques pour la transmission, la réception et la reproduction des images
497 bis a-1)	Apparecchi cinematografici sonori da presa	Kinematographische Apparate für Tonfilmaufnahmen	Appareils cinématographiques pour prises sonores
ex 497 bis b)	Apparecchi radio trasmittenti, compresi i ricetrasmittenti pesanti più di 300 kg.	Radiosendeapparate inkl. Empfangs- und Sendeapparate von über 300 kg Gewicht	Appareils radio transmetteurs, y compris les appareils de réception et de transmission d'un poids supérieur à 300 kg.
ex 497 bis d)	Radio-scandagli e rivelatori di ostacoli a mezzo ultrasuoni o di onde elettromagnetiche	Radiosonden und Warngeräte mittels Ultraschall oder elektromagnetischer Wellen	Radiosondes et avertisseurs d'obstacles moyennant l'ultrason ou les ondes électromagnétiques
cx 501 b)	Orologi di precisione per aeromobili	Präzisionsuhren für Luftfahrzeuge	Montres de précision pour avions
549	Smeriglio e corindone naturale	Schmirgel und natürlicher Korund	Emeri et corindon naturel
559	Pietre litografiche, naturali o artificiali, levigate o finite anche con scritture o disegni incisi	Lithographiesteine, roh, poliert oder zubereitet, mit aufgetragenen Zeichnungen oder Schriften oder graviert	Pierres lithographiques, brutes, polies ou achevées, avec dessins ou écriture reportés ou gravés
ex 591 bis	Lavori di quarzo fuso e silice pura	Arbeiten aus geschmolzenem Quarz und Reinsilicium	Travaux en quartz fondu ou silice pure
cx 639 a)	Corna greggie anche appiattite o segate, compresi i cascami, zoccoli di animali, unghie, artigli e becchi grezzi appiattiti o segati compresi i cascami	Horn, roh, auch plattgedrückt oder gesägt, einschliesslich der Abfälle; Füsse, Klauen, Schnäbel, rob, plattgedrückt oder gesägt, einschliesslich der Abfälle	Cornes brutes, aplaties ou sciées, y compris les déchets; pieds, ongles, museaux, becs aplatis ou sciés, y compris les déchets
666 a)	Unti da carro o da macchina, contenenti oli minerali	Wagen- und Maschinenfette, mineralölhaltig	Graisses pour machines et chars contenant des huiles minérales
678 a-1)	Magnesia calcinata e caustica per uso metallurgico	Magnesium, kalziniert und kaustisch, zu metallurgischer Verwendung	Magnésie, calcinée et caustique pour usage métallurgique
678 a-2)	Magnesia impura, altra	Magnesium, ungereinigt, anderes	Magnésie, non purifiée, autre
679 1-2)	Ossido di rame rosso	Rotes Kupferoxyd (Kupferoxydul)	Protoxyde de cuivre
ex 686 d)	Cloruro di potassio (ipoclorito)	Chlorkalium (Hypochlorit)	Chlorure de potassium (hypochlorite)
686 f)	Cloruro di magnesio	Chlormagnesium	Chlorure de magnésium
686 g)	Cloruro mercurico	Chlorquecksilber	Chlorure de mercure
692 g)	Solfato di nichelio	Nickelsulfat	Sulfate de nickel
ex 706	Ferrocianuro di potassio	Kaliumferrocyanid	Ferrocyanure de potassium
ex 709	Sali d'oro	Goldsalze	Sels d'or
711 a)	Sali d'antimonio	Antimonsalze	Sels d'antimoine
ex 713 f)	Cloruro ferroso; solfato di piombo; carbonato di litio; cianuro di bario; ossido di zirconio; carbonato di manganese	Eisenchlorid; Bleisulfat; Lithiumkarbonat; Bariumcyanür; Zirkonoxyd; Mangankarbonat	Chlorure de fer; sulfate de plomb; carbonate de lithium; cyanure de baryum; oxyde de zircone; carbonate de manganèse
749 a)	Naftalina grezza	Rohnaphtalin	Naphtaline brute
751 bis	Carbazolo	Carbazol	Carbazol
ex 756	Resorcina destinata alla stampa dei tessuti	Resorzion, für den Textildruck bestimmt	Résorcine, destinée à l'impression sur textiles
ex 767	Solanina, piperina, coniina, teobromina, stricnina, emetina, atropina, arecolina	Solanin, Piperin, Coniin, Theobromin, Strychnin, Emetin, Atropin, Arecolin	Solanine, pipérine, coniine, théobromine, strychnine, émétine, atropine, arécoline
768 a)	Albumina non vegetale, pura	Albumin, nicht pflanzl. Ursprungs, rein	Albumine non végétale, pure
768 b)	Albumina non vegetale, altra	Albumin nicht pflanzl. Ursprungs, anderes	Albumine non végétale, autre
ex 769	Propano, butano commerciali, liquefatti; acido succinico; amilene; carbianina; caseinato di calcio e di ferro; colesterina; crisarobina; idrato di amilene; lisolo; nitrito di amile; basi piridiche greggie; pirrolo; santonina	Propan, Butan Handelsware, verflüssigt; Succinsäure; Amylen; Carbalamin; Kalzium- und Eisenkaseinat; Cholesterin; Chrysarobin; Amylenhydrat; Lysol; Amylnitrit; Pyridinbasen, roh; Pyrol; Santonin	Propane, butane commerciaux, liquéfiés; acide succinique; amylène; carbalanine; caséinate de calcium et de fer; cholestérine; chrysarobine; hydrate d'amylène; lysol; nitrite d'amyle; bases de pyridine brutes; pyrol; santonine
805	Pelli greggie non buone da pellicceria; fresche, salate, salamoiate, secco-salate, anche se passate per calce e picliate	Häute und Felle, nicht zu Pelzwerk geeignet, roh, frisch, auch gesalzen, in Lake, trocken oder marliniert	Peaux brutes, impropres à la pelleterie, vertes, même salées ou en saumure, séchées ou marinées
806	Pelli da pellicceria, crude, fresche o secche	Pelzfelle, roh, frisch oder trocken.	Peaux vertes, sèches, brutes pour la pelleterie
ex 809 d-2)	Pelli semplicemente conciate o conciate e rifinite di rettile	Häute, einfach gegerbt oder gegerbt und zugerichtet, von Reptilien	Peaux de reptiles simplement tannées ou tannées et finies
826 bis	Cascami, ritagli e polveri di gomma elastica, di guttaperca, di balata e residui di vecchi lavori di queste materie, buoni soltanto per il recupero della gomma	Abfälle, Stücke und Pulver aus elastischem Gummi, Guttapercha, und Abfälle aus Altmaterial lediglich zur Regenerierung verwendbar	Déchets, pièces et poudre de gomme élastique, fragments résidus utilisables seulement à la régénération
ex 827 b) et ex 831 b)	Lastre, fogli e striscie di gomma elastica vulcanizzate, non tagliate o tagliate in pezzi di forma quadrata o rettangolare; profilati di gomma elastica vulcanizzata	Kautschukplatten, -blätter und -streifen vulkanisiert, nicht geschnitten oder in Quadraten und Rechtecken, Profile aus vulkanisiertem Gummi	Caoutchouc en plaques, feuilles ou bandes, vulcanisées, non taillées ou taillées en carré ou rectangle, profils de caoutchouc vulcanisé

Italienische Zollposition No du tarif douanier italien Voce della tariffa dog. ital.	Italienischer Originaltext Texte italien original Testo italiano originale	Deutsche Uebersetzung	Traduction en français
ex 843	Suole, mezze suole, intersuole, suolette, rialzi, tacchi, tallonetti di gomma elastica, anche sintetica, anche mista con altre materie	Sohlen, halbe Sohlen, Zwischensohlen, Absätze, Fersen aus elastischem Gummi, auch synthetischem, auch vermischt mit andern Materialien	Semelles, demi-semelles, talons de caoutchouc, même synthétique ou mélangé avec d'autres matières
ex 843	Tomaie, giunte o tagliate, parti di tomaie, fodere, parti di fodere e pezzi simili, di gomma elastica, anche sintetica, anche mista con altre materie	Oberleder, am Stück oder zerschnitten, Futter und Futterteile aus elastischem Gummi, auch synthetisch oder gemischt mit andern Materialien	Empeigne, avant-pied, doublures et parties de doublures de gomme elastique, même synthétique ou mélangée avec d'autres matières
846 b)	Cellulosa	Cellulose	Cellulose
ex 847 a-1) beta	Carta seta per avvolgimenti elettrici	Seidenpapier für elektr. Wicklungen	Papier de soie pour enroulements électriques
ex 847 a-1) beta	Carta seta per matrici per duplicatori	Seidenpapier für Vervielfältigungsmatrizen	Papier de soie pour stencils
ex 847 a-1) beta	Carta supporto manilla per abrasivi	Manila Schmirgelrohpapier	Papier-support destiné à être émerisé
ex 847 a-1) gamma	Carta in foglio rigata orizzontalmente e con linee verticali rosse ai margini, calandrate, del peso di 62 e 72 gr. il mq. e del formato di 59×81 cm. e 61,5×83 cm.	Papier in losen Blättern, horizontal liniert und mit roten senkrechten Randlinien, kalandriert, im Gewicht von 62 und 72 g/m² und im Format von 59×81 cm und 61,5×83 cm	Papier en feuilles, réglé horinzontalement, avec marges verticales rouges, calandré, aux poids de 62 et 72 g/m² et aux formats de 59×81 cm. et 61,5×83 cm.
ex 847 a-1) gamma	Carta millimetrata	Millimeterpapier	Papier millimétré
ex 847 a-1) gamma	Strisce di carta con linee e numeri indicanti la ripartizione in mm., dm., ecc.	Papierstreifen mit Linien und Nummern, die Verteilung in mm und dm usw. bezeichnend	Bandes de papier avec lignes et numéros indiquant la répartition en mm., dm., etc.
ex 847 b)	Carta bachelizzata	Bakelisiertes Papier	Papier au bakélite
ex 847 b)	Carta carbonizzata	Karbonpapier	Papier carbone
ex 847 b)	Carta cerata	Wachspapier	Papier ciré
ex 847 b)	Carta paraffinata	Paraffinpapier	Papier paraffiné
ex 847 b)	Carta pegamoldata	Lederpapier	Papier-simili cuir
ex 847 b)	Carta reagente	Reagenspapier	Papier réactif
ex 847 b)	Carta ricoperta d'indaco	Papier mit Indigo überzogen	Papier recouvert d'indigo
ex 847 b)	Carta per trasporti litografici	Lithographieumdruckpapier	Papier-report pour lithographie
ex 847 b)	Carta vellutata	Sammettapete	Papier velouté
ex 847 b)	Carta verniciata a base di oli essiccativi	Lackiertes Papier auf Grund von austrocknenden Oelen	Papier verni à base d'huiles siccatives
847 e)	Carta gommata, anche in strisce	Gummiertes Papier, auch in Streifen	Papier gommé, aussi en bandes
ex 847 g)	Carta pergamena, colorata, decorata o stampata	Pergamentpapier, gefärbt, gemustert oder bedruckt	Papier parchemin, coloré, avec dessins ou imprimé
ex 847 f)	Carta per filtri	Filtrierpapier	Papier à filtrer
847 h-2)	Carta di pasta di legno meccanica cotta a vapore, di colore naturale, anche lisciata da entrambe le facce	Papier aus dampfgekochtem mech. Holzstoff, in Naturfarbe, auch auf beiden Seiten geglättet	Papier de pâte de bois mécanique cuite à la vapeur, de couleur naturelle, aussi satiné des deux côtés
ex 847 h-3)	Carta di amianto anche incatramata	Asbestpapier, auch getcert	Papier d'amiante, aussi goudronné
ex 847 h-3)	Carta da involti incatramata	Geteertes Packpapier	Papier d'emballage goudronné
ex 847 h-3)	Carta da involti ruvida rinforzata con fili o reti di materia tessile o con tessuto	Rauhes Packpapier, verstärkt mit Fäden, Textilnetzen oder Geweben	Papier d'emballage rugueux renforcé par des fils, des filets en textiles ou des tissus
ex 847 h-3)	Carta isolante impregnata di catrame o altre simili materie per fili o cavi elettrici	Isolierpapier, mit Teer imprägniert, oder ähnlichen Stoffen, für elektrische Kabel und Drähte	Papier isolant, imprégné de goudron ou d'autres matières semblables pour câbles et fils électriques
ex 847 h-3)	Carta scritta o stampata fuori uso (proveniente da giornali di data non recentissima)	Papier beschrieben oder bedruckt, ausser Gebrauch (aus Zeitungen nicht jüngsten Datums)	Papier à écrire ou imprimé hors d'usage (provenant de journaux de date non récente)
ex 847 h-3)	Trucioli e lana di carta per imballaggio	Späne und Wolle aus Papier für Verpackungen	Copeaux et laine de papier pour emballage
ex 848 a-1)	Cartoni porosi per filtrare	Poröse Kartons zum Filtrieren	Cartons poreux pour filtrer
ex 848 a-3)	Cartoni ordinari ricoperti di grafite imitanti l'ardesia e simili	Gewöhnliche Kartons mit Graphit überzogen, als Nachahmung von Schiefer usw.	Cartons ordinaires recouverts de graphite imitant l'ardoise et autres
ex 848 b-1) alfa-beta	Cartoni flani per stereotipia	Matrizenpappe für Stereotypie	Cartons pour matrices utilisés en stéréotypie
848 b-1) beta	Cartoni fini bianchi o tinti in pasta, patinati anche da una sola parte, lucidi od opachi	Feine Kartons, weiss oder in der Masse gefärbt, gestrichen, auch einseitig, glatt oder matt	Cartons fins blancs, ou teintés dans la pâte, cartons couchés, aussi d'un côté, satinés ou mats
ex 848 f)	Cartoni incatramati anche cosparsi di segatura di legno, di sabbia, ecc.	Geteerte Kartons, auch bestreut mit Sägemehl, Sand usw.	Cartons goudronnés, aussi recouverts de sciure, de sable, etc.
ex 848 f)	Cartoni induriti con cemento	Kartons, mit Zement gehärtet	Cartons durcis avec du ciment
ex 848 f)	Cartoni feltri incatramati per rivestimenti e coperture	Filzkarton, geteert, für Wandbekleidung und zum Decken	Cartons feutrés goudronnés pour revêtements et couvertures
ex 852 ex 854 c)	Cartonaggi (di cartone ordinario) per ufficio, per magazzini e simili	Waren aus gewöhnlichem Karton, zur Verwendung im Bureau, in Lagerräumen usw.	Produits en carton ordinaire pour bureaux, magasins, etc.
943 bis	Parti staccate di lampade elettriche e tubi elettrici per illuminazione	Einzelteile für elektrische Lampen und Beleuchtungsröhren	Parties détachées pour lampes électriques et tubes à incandescence

*) in der «a dogana»-Liste (Beilage 3) des Zusatzabkommens vom 5. November 1949 enthalten.
*) Compris dans la liste des marchandises «a dogana» (annexe 3) à l'accord additionnel du 5 novembre 1949.
*) Compresi nell' elenco delle merci «a dogana» (annesso 3) all'accordo addizionale del 5 novembre 1949.

La Divisione del commercio si tiene a disposizione degli interessati per le dovute informazioni sul regime adottato in Italia per l'importazione di altri prodotti.

Auf Verlangen erteilt die Handelsabteilung des EVD in Bern den Interessenten Auskunft über das Einfuhrregime in Italien für andere Erzeugnisse.

Sur demande, la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique fournira aux intéressés tous renseignements utiles sur le régime d'importation applicable en Italie à d'autres articles.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern — **Rédaction:** Division du commerce du Dép. féd. de l'économie publique

Oetwil-Limmat und Segoma, 4. März 1950.

TODESANZEIGE

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Ihnen davon Kenntnis zu geben, dass unser verehrter Gründer, Prinzipal und Präsident des Verwaltungsrates,

HERR

Theodor Wettstein

Fabrikant

nach schwerer, geduldig ertragener Krankheit heute nacht in seinem 67. Altersjahr von uns geschieden ist.

Während 40 Jahren hat sich der Verstorbene mit grösster Hingabe und unermüdlicher Tatkraft für unsere Unternehmen eingesetzt. Wir sind ihm für sein zielbewusstes Wirken zu grosser Dankbarkeit verpflichtet und werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Th. Wettstein, Seidenzwirnerei
Oetwil-Limmat

Torcitura Segoma S. A.
Capolago

Man bittet höflich, Kondolenzbesuche zu unterlassen.

OSO
Buchhaltung
1 Strich = 3 Buchungen

Viele tausend OSO-Buchhaltungen bewähren sich in den verschiedenartigsten Betrieben durch die einzigartigen Vorzüge der OSO-Methode:

Soll-Haben-Verbuchung in gleichzeitiger Niederschrift.
Fehlübertragungen ausgeschlossen!
30 Prozent weitere Arbeitsersparnis.
Automatische Gruppierung ohne Mehrarbeit.
Einzelverbuchung auf jedem Konto, daher größte Uebersicht ohne Rückgriff auf das Journal.

Scholl

Gebrüder Scholl AG., Poststraße 3, **Zürich**
Telephon (051) 23 76 80

Loterie de la Suisse romande

87e tranche

Liste officielle de tirage du 4 mars 1950

Les 12 000 lots de	10 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	4
Les 1200 lots de	20 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	03
Les 1200 lots de	25 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	086 186 189 246 303 422 444 537 608 878
Les 240 lots de	40 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	329 491
Les 120 lots de	100 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	1075 1294 1461 4547 5006 5150 5714 6024 7168 7513
Les 36 lots de	200 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	1913 5620 7109
Les 24 lots de	300 fr.	sont gagnés par les billets se terminant par	5320 9276
Les 22 lots de	500 fr.	sont gagnés par les billets portant les numéros	301651 302194 306741 307402 310086 313899 316254 336707 341416 356843 364470 367510 370297 379670 385132 386259 388183 389315 392409 393913 395057 408744
Les 20 lots de	1000 fr.	sont gagnés par les billets portant les numéros	291388 307249 315434 322711 322849 330548 331464 347447 349067 350907 358317 358743 361098 367559 367829 368179 369883 386385 388069 390434
Les 2 lots de	5000 fr.	sont gagnés par les billets portant les numéros	302594 367705
1 lot de	10 000 fr.	est gagné par le billet portant le numéro	402234

Le gros lot de 50 000 fr. est gagné par le billet portant le numéro 373628
Les 2 lots de consolation de **500** fr. sont gagnés par les billets portant les numéros 373627 373629

Valeur totale des lots: 312 000 fr.

Prescription (dernier délai d'encaissement): 7 septembre 1950

Attestation authentique. Le soussigné certifie que les numéros indiqués ci-dessus correspondent bien à ceux extraits des sphères.

Renens, le 4 mars 1950. (signé) **Albert Ruedi**, notaire.

Cumul. Le cumul est admis sans restriction.

Paiements des lots. Les lots de n'importe quel montant sont payables par la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne. Les lots de 10 fr. à 1000 fr. peuvent aussi être payés par la Banque de l'Etat, à Fribourg, la Banque cantonale du Valais, à Sion, la Banque cantonale neuchâteloise, à Neuchâtel, la Société de banque suisse, à Genève, et par leurs agences dans le canton.

Prescription. Tout billet gagnant non présenté dans un délai de 6 mois à dater de la publication du résultat du tirage dans la « Feuille des avis officiels du canton de Vaud » est annulé et le montant du lot est acquis à la loterie.

Prochaines prescriptions.

83e tranche, tirée le	1er octobre 1949,	prescrite le	4 avril 1950
84e tranche, tirée le	5 novembre 1949,	prescrite le	8 mai 1950
85e tranche, tirée le	17 décembre 1949,	prescrite le	20 juin 1950
86e tranche, tirée le	4 février 1950,	prescrite le	7 août 1950

Impôt. En vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 31 octobre 1944, article 4, lettre e, l'impôt anticipé est fixé à 25 % sur tous les billets entiers gagnant plus de 50 fr. et cinquièmes de billets plus de 10 fr. La somme totale gagnée par le billet ou le cinquième, cumul compris, est imposable.

Remboursement ou imputation. Le bénéficiaire de lots frappés de l'impôt anticipé peut en demander le remboursement ou l'imputation. A cet effet, un bordereau justificatif sera remis d'office par les domiciles de paiement précités. L 71

Caisse Mutuelle Maladie-Accidents

Siège social: Grand-Chêne 2, Lausanne

Assemblée générale ordinaire

le jeudi 23 mars 1950, à 18 heures, Restaurant Bock, Grand-Chêne 4, 1er étage

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Seuls les sociétaires porteurs de leur carte de légitimation seront admis à l'assemblée.

Le conseil d'administration.

GRANDS MAGASINS INNOVATION S.A.

Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale

pour le samedi 18 mars 1950, à 11 h. 15, au siège de la société, rue de la Mercerie 12, à Lausanne.

ORDRE DU JOUR:

1° Rapport du conseil d'administration; présentation des comptes de l'exercice 1949, rapport des contrôleurs, approbation des comptes au 31 décembre 1949 et décision sur la répartition du bénéfice de l'exercice.
2° Décharge au conseil d'administration.
3° Nomination des contrôleurs.
4° Divers. L 70

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs sont mis à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 6 mars 1950, au siège de la société.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre dépôt des actions ou justification de leur possession jusqu'au 16 mars 1950, à l'Union de banques suisses, à Lausanne.

Lausanne, le 4 mars 1950. **Le conseil d'administration.**

Société immobilière « La Sarinienne »

Messieurs les actionnaires de la société immobilière « La Sarinienne » sont convoqués en

assemblée générale annuelle

le samedi 18 mars 1950, à 9 h. 30, dans les bureaux de MM. Sesiano et Lenoir, boulevard Georges-Favon 8, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des commissaires-vérificateurs.
3° Votation sur la conclusion de ces rapports.
4° Nomination du vérificateur des comptes.
5° Propositions individuelles. F 17

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront déposer leurs titres ou récépissés de dépôt en l'étude de Me Dr Jean Bourgknecht, avocat, à Fribourg, ou aux bureaux de MM. Sesiano et Lenoir, boulevard Georges-Favon 8, à Genève, trois jours au moins avant l'assemblée. Le bilan et le compte de profits et pertes peuvent être consultés, dès ce jour, aux adresses mentionnées.

Volksbank Willisau AG.

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 4. März 1950 wurde die
Dividende pro 1949 auf 4½% brutto festgesetzt.
Der Dividenden-Coupon Nr. 6 wird ab heute mit Fr. 4.50, abzüglich Fr. 1.35 Coupons- und Verrechnungssteuer, mit
Fr. 3.15 netto
an den Schaltern unserer Sitze eingelöst.

Willisau, den 6. März 1950. **Die Verwaltung.**

Zu verkaufen

Spirituosen- und Likör-Geschäft

en gros

in Lausanne. Gut gelegen. Geleiseanschl., Verl.-Rampe, 300 m² in modernem Lagerhaus. Offerten unter Chiffre PP 31929 L an **Publicitas Lausanne.**

Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

In Nachlassachen des am 28. Februar 1950 verstorbenen Herrn

Blum-Bachmann Anton

Baugeschäft, von und wohnhaft gewesen in **Dagmersellen**, Bahnhofstrasse.

Die Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden innert **Monatsfrist** auf der **Gemeindekanzlei Dagmersellen** anzumelden. Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 und ff., 590 und 591 des ZGB und §§ 75 und ff. des kantonalen Einführungsgesetzes).

Teilungsbehörde Dagmersellen.

Vormundschaftliches öffentliches Inventar

Ueber Aktiven und Passiven des unter Vormundschaft gestellten

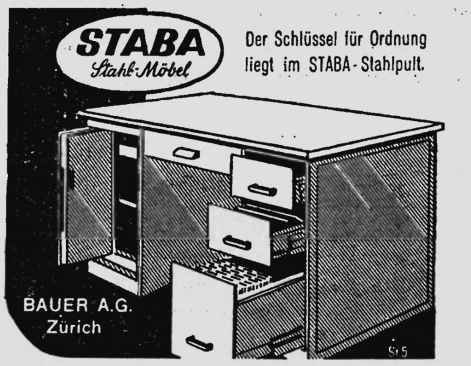
Nussbaum Paul

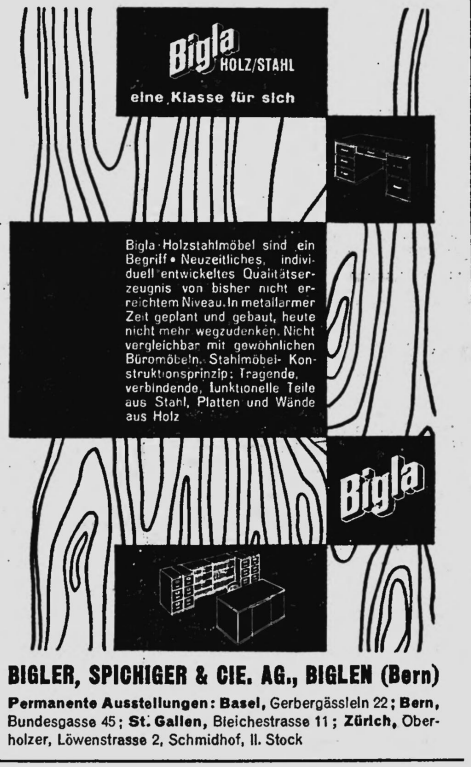
des Paul und der Louise, geborene Stübi, von Mirchel, geboren 1922, gewesener Garagier auf dem **Worbenfeld, Kappelen**, hat die Behörde die Aufnahme des öffentlichen Inventars verfügt.

Begründete Forderungen und Bürgschaftsansprachen an den Bevormundeten sind bis und mit dem **4. April 1950** dem **Regierungsstatthalteramt Aarberg** schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Ansprüche fällt die Haftung weg (Art. 398 und 590 ZGB). Guthaben des Bevormundeten sind innert gleicher Frist dem Notariat Möri & Rudolf in Lyss anzumelden.

Als Massaverwalter und Vormund ist bestellt: Herr **Fritz Blum**, Landwirt in **Weingarten-Grossaffoltern.**

Lyss, den 28. Februar 1950. Im Auftrag:
Notariat Möri & Rudolf,
W. Rudolf, Notar.





BIGLER, SPICHIGER & CIE. AG., BIGLEN (Bern)

Permanente Ausstellungen: Basel, Gerbergässlein 22; **Bern,** Bundesgasse 45; **St. Gallen,** Bleichestrasse 11; **Zürich,** Oberholzer, Löwenstrasse 2, Schmidhof, II. Stock

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

LOCAUX à LAUSANNE

Commerçant disposant de grands locaux avec vitrines, plein centre, cherche collaboration avec maison sérieuse. Agents intermédiaires priés de s'abstenir. - Ecrire sous PX 6164 L à **Publicitas Lausanne.**

Zu vermieten in Cham

Lagerplatz

mit Geleiseanschluss und Autozufahrt, 2000 bis 3000 m². Auskunft durch:
Gebrüder Rüttimann AG., Zug.